



PREPARAR LA LITURGIA DE LA PALABRA PARA UNA
BENDICIÓN AL CUMPLIR QUINCE AÑOS

PREPARING THE LITURGY OF THE WORD FOR THE
BLESSING ON THE FIFTEENTH BIRTHDAY



LITURGIA DE LA PALABRA

En todas las celebraciones litúrgicas católicas, con o sin misa, hay una Liturgia de la Palabra, que consiste en un orden establecido de lecturas de las Escrituras. La Liturgia de la Palabra en una bendición de la quinceañera sigue, por lo general, el mismo orden que en la misa dominical (es decir, una lectura del Antiguo Testamento, una del Nuevo Testamento y un Evangelio).

LECTORES

Cada lector debe ser una persona de fe que pueda hablar en voz alta y clara, que se comprometa a compartir la Palabra de Dios con la asamblea reunida. ¡Deles una copia de las lecturas con anticipación para que tengan tiempo de practicar!

LECTURAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO **PP. 4-13** **(ELIGE UNA)**

- AT-1 1 Reyes 8:55-61
- AT-2 Eclesiástico (Sirácide) 50:24-26
- AT-3 Isaías 63:7-9
- AT-4 Jeremías 1:4-10
- AT-5 Sofonías 3:14-15

LECTURAS DEL NUEVO TESTAMENTO **PP. 14-19** **(ELIGE UNA)**

- NT-1 1 Corintios 1:3-9
- NT-2 Efesios 1:3-14
- NT-3 Colosenses 3:12-17

LECTURA DEL EVANGELIO **PP. 20-35** **(ELIGE UNA)**

El Evangelio, el punto culminante de la Liturgia de la Palabra, es proclamado por el sacerdote o diácono.

- E-1 Mateo 7:7-11
- E-2 Mateo 11:25-30
- E-3 Marcos 5:18-20
- E-4 Lucas 1:39-56
- E-5 Lucas 10:17-24
- E-6 Lucas 17:11-19
- E-7 Juan 15:9-17
- E-8 Juan 16:20-22

THE LITURGY OF THE WORD

Like all Catholic services, the quinceañera blessing, whether within Mass or outside of Mass, includes a Liturgy of the Word, the set order of readings from Scripture. The Liturgy of the Word at a quinceañera blessing usually follows the same order as at Sunday Mass (that is, one reading from the Old Testament, one from the New Testament, and one Gospel).

READERS (LECTORS)

Each reader should be a person of faith who is able to speak loudly and clearly, and is committed to sharing the Word of God with the gathered assembly. Give them a copy of the readings well in advance of the quinceañera so they have time to practice!

OLD TESTAMENT READING

PP. 4-13 (SELECT ONE)

- OT-1 1 Kings 8:55-61
- OT-2 Sirach 50:24-26
- OT-3 Isaiah 63:7-9
- OT-4 Jeremiah 1:4-10
- OT-5 Zephaniah 3:14-15

NEW TESTAMENT READING

PP. 14-19 (SELECT ONE)

- NT-1 1 Corinthians 1:3-9
- NT-2 Ephesians 1:3-14
- NT-3 Colossians 3:12-17

GOSPEL READING

PP. 20-35 (SELECT ONE)

The Gospel, the highpoint of the Liturgy of the Word, is proclaimed by the priest or deacon.

- G-1 Matthew 7:7-11
- G-2 Matthew 11:25-30
- G-3 Mark 5:18-20
- G-4 Luke 1:39-56
- G-5 Luke 10:17-24
- G-6 Luke 17:11-19
- G-7 John 15:9-17
- G-8 John 16:20-22

READINGS FROM THE OLD TESTAMENT

OT-1 1 KINGS 8:55-61

BLESSED IS THE LORD GOD WHO HAS GRANTED REST TO HIS PEOPLE.

A READING FROM THE FIRST BOOK OF KINGS

King Solomon stood and blessed the whole congregation of Israel,
saying in a loud voice:

“Blessed be the Lord who has given rest to his people Israel,
just as he promised.

Not a single word has gone unfulfilled
of the entire generous promise he made
through his servant, Moses.

May the Lord, our God, be with us as he was with our fathers
and may he not forsake us nor cast us off.

May he draw our hearts to himself,
that we may follow him in everything
and keep the commands, statutes, and ordinances
which he enjoined on our fathers.

May this prayer I have offered to the Lord, our God,
be present to him day and night,
that he may uphold the cause of his servant and of his people Israel
as each day requires,
that all the peoples of the earth may know the Lord is God
and there is no other.

You must be wholly devoted to the Lord, our God,
observing his statutes and keeping his commandments,
as on this day.”

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

AT-1 1 REYES 8:55-61

¡BENDITO SEA EL SEÑOR, QUE HA CONCEDIDO LA PAZ A SU PUEBLO!

LECTURA DEL PRIMER LIBRO DE LOS REYES

En aquellos días, el rey Salomón

se puso de pie y en voz alta bendijo a toda la asamblea Israelita con estas palabras:

¡Bendito sea el Señor, que ha concedido la paz a su pueblo, Israel, conforme a sus promesas!

No ha dejado de cumplir ninguna de las promesas que nos hizo por medio de su siervo, Moisés.

Que el Señor, nuestro Dios, esté con nosotros, como estuvo con nuestros padres.

Que no nos abandone ni nos rechace.

Que incline hacia él nuestro corazón,

para que sigamos todos sus caminos y cumplamos los preceptos, mandamientos y decretos que dio a nuestros padres.

Y que esta súplica, hecha al Señor,

permanezca día y noche junto al Señor, nuestro Dios, diariamente, para que haga justicia a su siervo y a su pueblo, Israel.

Así sabrán todas las naciones del mundo

que el Señor es el Dios verdadero y que no hay otro.

Así, también, nuestro corazón será totalmente del Señor, nuestro Dios,

y cumpliremos sus preceptos y mandamientos, como hoy lo hacemos.”

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE OLD TESTAMENT

OT-2 SIRACH 50:22-24

GOD HAS DONE WONDROUS THINGS OF EARTH.

A READING FROM THE BOOK OF SIRACH

And now, bless the God of all,
 who has done wondrous things on earth;
Who fosters people's growth from their mother's womb,
 and fashions them according to his will!
May he grant you joy of heart
 and may peace abide among you;
May his goodness toward us endure in Israel
 to deliver us in our days.

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

AT-2 ECLESIAÍSTICO (SIRÁCIDE) 50,22-24

EL SEÑOR HA HECHO MARAVILLAS EN TODA LA TIERRA.

LECTURA DEL LIBRO DE ECLESIAÍSTICO

Bendigan al Señor, Dios de Israel,

 porque ha hecho maravillas en toda la tierra.

El nos dio la vida desde el seno materno

 y nos ha tratado con misericordia.

Que el Señor nos conceda un corazón alegre,

 que él haga reinar la paz en Israel ahora y para siempre.

Que el Señor nos haga confiar en su misericordia,

 pues él nos salvará en nuestros días.

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE OLD TESTAMENT

OT-3 ISAIAH 63:7-9

THE FAVORS OF THE LORD I WILL RECALL, FOR HE IS GOOD TO THE HOUSE OF ISRAEL.

A READING FROM THE BOOK OF THE PROPHET ISAIAH

The favors of the Lord I will recall,
the glorious deeds of the Lord,
Because of all his has done for us;
for he is good to the house of Israel,
He has favored us according to his mercy
and his great kindness.

The Lord said: They are indeed my people,
children who are not disloyal;
So he became their savior
in their every affliction.
It was not a messenger or an angel,
but he himself who saved them.
Because of his love and pity
he himself redeemed them,
Lifting them and carrying them
all the days of old.

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

AT-3 ISAÍAS 63:7-9

VOY A RECORDAR LOS MUCHOS BENEFICIOS QUE HA CONCEDIDO EL SEÑOR A SU PUEBLO DE ISRAEL.

LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA ISAÍAS

Voy a recordar la misericordia del Señor
y a cantar sus alabanzas,
por todo lo que ha hecho por nosotros,
y por los muchos beneficios a la casa de Israel;
que nos ha concedido por su inmensa compasión y misericordia.

El Señor dijo: “Ellos son ciertamente mi pueblo,
mis hijos, que no me van a traicionar.”

El Señor mismo fue su salvador
en todas sus desgracias;
no les envió ni un ángel ni un mensajero,
sino que él en persona los salvó.

Los rescató, lleno de amor y de clemencia,
los tomó y los llevó en sus brazos,
como lo ha hecho siempre.

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE OLD TESTAMENT

OT-4 JEREMIAH 1:4-10

THE FAVORS OF THE LORD I WILL RECALL, FOR HE IS GOOD TO THE HOUSE OF ISRAEL.

A READING FROM THE BOOK OF THE PROPHET JEREMIAH

The word of the Lord came to me thus:

Before I formed you in the womb I knew you,
before you were born I dedicated you,
a prophet to the nations I appointed you.

“Ah, Lord God!” I said,

“I know not how to speak; I am too young.”

But the Lord answered me,

“Say not, ‘I am too young.’

To whomever I send you, you shall go,
whatever I command you, you shall speak.

Have no fear before them,
because I am with you to deliver you,” says the Lord.

Then the Lord extended his hand
and touched my mouth, saying,

“See, I place my words in your mouth!

This day I set you over nations and over kingdoms,
to root up and to tear down,
to destroy and to demolish,
to build and to plant.”

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

AT-4 JEREMÍAS 1:4-10

VOY A RECORDAR LOS MUCHOS BENEFICIOS QUE HA CONCEDIDO EL SEÑOR A SU PUEBLO DE ISRAEL.

LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA JEREMÍAS

En tiempo de Josías, el Señor me dirigió estas palabras:

“Desde antes de formarte en el seno materno, te conozco;
desde antes de que nacieras, te consagré profeta para las naciones”.

Yo le contesté: “Pero, Señor mío,
yo no sé expresarme,
porque apenas soy un muchacho”.

El Señor me dijo:

“No digas que eres un muchacho,
pues irás a donde yo te envíe
y dirás lo que yo te mande.
No tengas miedo,
porque yo estoy contigo para protegerte”, palabra del Señor.

El Señor extendió entonces su brazo,
con su mano me tocó la boca y me dijo:

“Desde hoy pongo mis palabras en tu boca
y te doy autoridad sobre pueblos y reyes,
para que arranques y derribes,
para que destruyas y deshagas,
para que edifiques y plantes”.

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE OLD TESTAMENT

OT-5 ZEPHANIAH 3:14-15

THE KING OF ISRAEL, THE LORD IS IN YOUR MIDST.

A READING FROM THE BOOK OF THE PROPHET ZEPHANIAH

Shout for joy, O daughter Zion!

Sing joyfully, O Israel!

Be glad and exult with all your heart,

O daughter Jerusalem!

The Lord has removed the judgment against you
and turned away your enemies;

The King of Israel, the Lord, is in your midst,
you have no further misfortune to fear.

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

AT-5 SOFONÍAS 3:14-15

ISRAEL, EL SEÑOR SERÁ TU REY.

LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA SOFONÍAS

Canta, hija de Sión,
da gritos de júbilo, Israel,
gózate y regocíjate de todo corazón, Jerusalén.
El Señor ha levantado su sentencia contra ti,
ha expulsado a todos tus enemigos.
El Señor será el rey de Israel en medio de ti
y ya no temerás ningún mal.

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE NEW TESTAMENT

NT-1 1 CORINTHIANS 1:3-9

I GIVE THANKS TO MY GOD ALWAYS ON YOUR ACCOUNT.

A READING FROM THE FIRST LETTER OF SAINT PAUL TO THE CORINTHIANS

Brothers and sisters:

Grace to you and peace from God our Father
and the Lord Jesus Christ.

I give thanks to my God always on your account
for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus,
that in him you were enriched in every way,
with all discourse and all knowledge,
as the testimony to Christ was confirmed among you,
so that you are not lacking in any spiritual gift
as you wait for the revelation of our Lord Jesus Christ.
He will keep you firm to the end,
irreproachable on the day of our Lord Jesus Christ.
God is faithful,
and by him you were called to fellowship
with his Son, Jesus Christ our Lord.

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL NUEVO TESTAMENTO

NT-1 LOS CORINTIOS 1, 3 9

NO DEJO DE AGRADECER A MI DIOS LA GRACIA DIVINA QUE LES HA CONCEDIDO.

LECTURA DE LA PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Hermanos:

Gracia y paz a ustedes de parte de Dios, nuestro Padre,
y de Cristo Jesús, el Señor.

Continuamente agradezco a mi Dios los dones divinos
que les ha concedido a ustedes por medio de Cristo Jesús,
ya que por él los ha enriquecido con abundancia
en todo lo que se refiere a la palabra y al conocimiento;
porque el testimonio que damos de Cristo ha sido confirmado
en ustedes a tal grado,
que no carecen de ningún don ustedes,
los que esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo.
El los hará permanecer irreprochables hasta el fin,
hasta el día de su advenimiento,
Dios es quien los ha llamado a la unión
con su Hijo Jesucristo, y Dios el fiel.

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE NEW TESTAMENT

NT-2 EPHESIANS 1:3-14

FOR THE PRAISE OF THE GLORY OF HIS GRACE.

A READING FROM THE LETTER OF SAINT PAUL TO THE EPHESIANS

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ,
who has blessed us in Christ
with every spiritual blessing in the heavens,
as he chose us in him, before the foundation of the world,
to be holy and without blemish before him.

In love he destined us for adoption to himself through Jesus Christ,
in accord with the favor of his will,
for the praise of the glory of his grace
that he granted us in the beloved.

In him, we have redemption by his Blood,
the forgiveness of transgressions,
in accord with the riches of his grace that he lavished upon us.

In all wisdom and insight, he has made known to us
the mystery of his will in accord with his favor
that he set forth in him as a plan for the fullness of times,
to sum up all things in Christ, in heaven and on earth.

In him we were also chosen,
destined in accord with the purpose of the One
who accomplishes all things according to the intention of his will,
so that we might exist for the praise of his glory,
we who first hoped in Christ.

In him you also, who have heard the work of truth,
the Gospel of your salvation, and have believed in him,
were sealed with the promised Holy Spirit,
which is the first installment of our inheritance
toward redemption as his possession,
to the praise of his glory.

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL NUEVO TESTAMENTO

NT-2 EFESIOS 1:3-14

DIOS NOS ELIGIÓ PARA QUE FUÉRAMOS SANTOS E IRREPROCHABLES A SUS OJOS, POR EL AMOR.

LECTURA DE LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo,
que nos ha bendecido en él
con toda clase de bienes espirituales y celestiales.
El nos eligió en Cristo, antes de crear el mundo,
para que fuéramos santos
e irreprochables a sus ojos, por el amor,
y determinó, porque así lo quiso,
que, por medio de Jesucristo, fuéramos sus hijos,
para que alabemos y glorifiquemos la gracia,
con que nos ha favorecido por medio de su Hijo amado.

Pues por Cristo, por su sangre,
hemos recibido la redención, el perdón de los pecados.
El ha sobre nosotros el tesoro de su gracia,
con toda sabiduría e inteligencia, dándonos a conocer el misterio de su voluntad.
Este es el plan que había proyectado realizar por Cristo,
cuando llegara la plenitud de los tiempos:
hacer que todas las cosas, las del cielo y las de la tierra,
tuvieran a Cristo por cabeza.

Con Cristo somos herederos también nosotros.
Para esto estábamos destinados,
por decisión del que lo hace todo según su voluntad:
para que fuéramos una alabanza continua de su gloria,
nosotros, los que ya antes esperábamos en Cristo.

En él, también ustedes, después de escuchar la palabra de la verdad,
el Evangelio de su salvación, y después de creer,
han sido marcados con el Espíritu Santo prometido.
Este Espíritu es la garantía de nuestra herencia,
mientras llega la liberación del pueblo adquirido por Dios,
para alabanza de su gloria.

PALABRA DE DIOS

READINGS FROM THE NEW TESTAMENT

NT-3 COLOSSIANS 3:12-17

GIVE THANKS TO GOD THE FATHER THROUGH CHRIST.

A READING FROM THE LETTER OF SAINT PAUL TO THE COLOSSIANS

Brothers and sisters:

Put on, as God's chosen ones, holy and beloved,
heartfelt compassion, kindness, humility,
gentleness, and patience,
bearing with one another and forgiving one another,
if one has a grievance against another;
as the Lord has forgiven you, so must you also do.

And over all these put on love,
that is, the bond of perfection.

And let the peace of Christ control your hearts,
the peace into which you were also called in one Body.

And be thankful.

Let the word of Christ dwell in you richly,
as in all wisdom you teach and admonish one another,
singing psalms, hymns, and spiritual songs
with gratitude in your hearts to God.

And whatever you do, in word or in deed,
do everything in the name of the Lord Jesus,
giving thanks to God the Father through him.

THE WORD OF THE LORD

LECTURAS DEL NUEVO TESTAMENTO

NT-3 COLOSENSES 3:12-17

SOBRE TODO, TENGAN AMOR, QUE ES EL VÍNCULO DE LA PERFECTA UNIÓN.

LECTURA DE LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

Hermanos:

Puesto que Dios los ha elegido a ustedes,
los ha consagrado a él y les ha dado su amor,
sean compasivos, magnánimos, humildes, afables y pacientes.
Sopórtense mutuamente y perdonense cuando tengan
quejas contra otro,
como el Señor los ha perdonado a ustedes.

Y sobre todas estas virtudes, tengan amor,
que es el vínculo de la perfecta unión
Que en sus corazones reine la paz de Cristo,
esa paz a la que han sido llamados
como miembros de un solo cuerpo.

Finalmente, sean agradecidos.

Que la palabra de Cristo habite en ustedes con toda su riqueza.
Enséñense y aconséjense unos a otros lo mejor que sepan.
Con el corazón lleno de gratitud, alaben a Dios
con salmos, himnos y cánticos espirituales,
y todo lo que digan y todo lo que hagan,
háganlo en el nombre del Señor Jesús,
dándole gracias a Dios Padre, por medio de Cristo.

PALABRA DE DIOS

GOSPELS

G-1 MATTHEW 7:7-11

ANYONE WHO ASKS, RECEIVES.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW

Jesus said to his disciples:

“Ask and it will be given to you; seek and you will find;
knock and the door will be opened to you.

For everyone who asks, receives;
and the one who seeks, finds;
and to the one who knocks, the door will be opened.

Which one of you would hand his son a stone
when he asks for a loaf of bread,
or a snake when he asks for a fish?

If then, you who are wicked, know how to give good gifts to your children,
how much more will your heavenly Father
give good things to those who ask him.”

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-1 SAN MATEO 7:7-11

TODO EL QUE PIDE, RECIBE.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos:

“Pidan y se les dará; busquen y encontrarán;
toquen y se les abrirá.

Porque todo el que pide, recibe;
el que busca, encuentra,
y al que toca, se le abre.

¿Hay acaso entre ustedes alguno que le dé una piedra a su hijo,
si éste le pide pan?

Y si le pide pescado, ¿le dará una serpiente?

Si ustedes, a pesar de ser malos,
saben dar cosas buenas a sus hijos,
con cuanto mayor razón el Padre, que está en los cielos,
dará cosas buenas a quienes se las pidan.”

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-2 MATTHEW 11: 25-30

YOU HAVE HIDDEN THESE THINGS FROM THE WISE, AND REVEALED THEM TO LITTLE ONES.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW

At the time Jesus answered:

“I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth,
for although you have hidden these things
from the wise and the learned
you have revealed them to little ones.

Yes, Father, such has been your gracious will.

All things have been handed over to me by my Father.

No one knows the Son except the Father,
and no one knows the Father except the Son
and anyone to whom the Son wishes to reveal him.”

“Come to me, all you who labor and are burdened,
and I will give you rest.

Take my yoke upon you and learn from me,
for I am meek and humble of heart;
and you will find rest for yourselves.

For my yoke is easy and my burden light.”

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-2 SAN MATEO 11: 25-30

HAS ESCONDIDO ESTAS COSAS A LOS SABIOS Y ENTENDIDOS, Y LAS HAS REVELADO A LA GENTE SENCILLA.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO

En aquel tiempo, Jesús exclamó:

“¡Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra,
porque has escondido estas cosas a los sabios y entendidos,
y las has revelado a la gente sencilla!

¡Gracias, Padre, porque así te ha parecido bien!

El Padre ha puesto todas las cosas en mis manos.

Nadie conoce al Hijo sino el Padre,
y nadie conoce al Padre sino el Hijo
y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

Vengan a mí, todos los que están fatigados y agobiados por la carga,
y yo los aliviaré.

Tomen mi yugo sobre ustedes y aprendan de mí,
que soy manso y humilde de corazón,
y encontrarán descanso,
porque mi yugo es suave, y mí carga ligera”.

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-3 MARK 5: 18-20

ANNOUNCE ALL THAT THE LORD HAS DONE FOR YOU.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO MARK

As Jesus was getting into the boat,
the man who had been possessed pleaded to remain with him.
But he would not permit him but told him instead,
“Go home to your family and announce to them
all that the Lord in his pity has done for you.”
Then the man went off and began to proclaim in the Decapolis
what Jesus had done for him;
and all were amazed.

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-3 SAN MARCOS 5: 18-20

CUÉNTALES LO MISERICORDIOSO QUE HA SIDO DIOS CONTIGO.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MARCOS

En aquel tiempo, mientras Jesús se embarcaba,
el endemoniado le suplicaba
que lo admitiera en su compañía,
pero él no se lo permitió y le dijo:

“Vete a tu casa a vivir con tu familia y cuéntales
lo misericordioso que ha sido el Señor contigo”.

Y aquel hombre se alejó de ahí
y se puso a proclamar por la región de Decápolis
lo que Jesús había hecho por él.
Y todos los que lo oían se admiraban.

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-4 LUKE 1: 39-55

MY SOUL PROCLAIMS THE GREATNESS OF THE LORD.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO LUKE

Mary set out and traveled to the hill country in haste
to a town of Judah,
where she entered the house of Zechariah
and greeted Elizabeth.

When Elizabeth heard Mary's greeting,
the infant leaped in her womb,
and Elizabeth, filled with the Holy Spirit,
cried out in a loud voice and said,
"Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb.

And how does this happen to me,
that the mother of my Lord should come to me?
For at the moment the sound of your greeting reached my ears,
the infant in my womb leaped for joy.
Blessed are you who believed
that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled."

And Mary said:

"My soul proclaims the greatness of the Lord;
my spirit rejoices in God my savior,
for he has looked upon his lowly servant.

From this day all generations will call me blessed:
the Almighty has done great things for me, and holy is his Name.
He has shown mercy on those who fear him in every generation.
He has shown the strength of his arm,
and has scattered the proud in their conceit.
He has cast down the mighty from their thrones
and has lifted up the lowly.
He has filled the hungry with good things,
and the rich he has sent away empty.
He has come to the help of his servant Israel
for he remembered his promise of mercy,
the promise he made to our fathers,
to Abraham and his children for ever."

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-4 SAN LUCAS 1: 39-55

MI ALMA GLORIFICA AL SEÑOR.

LECTURA DEL SANGO EVANGEILO SEGÚN SAN LUCAS

En aquellos días, María se encaminó
presurosa a un pueblo las montañas de Judea
y, entrando en la casa de Zacarías,
saludó a Isabel.

En cuanto ésta oyó el saludo de María,
la creatura saltó en su seno.

Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo,
y levantando la voz, exclamó:

“¡Bendita tú entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre!

¿Quién soy yo para que la madre de mi Señor venga a verme?

Apenas llegó tu saludo a mis oídos,
el niño saltó de gozo en me seno.

Dichosa tú, que has creído,
porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor”.

Entonces dijo María:

“Mi alma glorifica al Señor
y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador,
porque puso sus ojos en la humildad de su esclava.

Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones,
porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede.

Santo es su nombre
y su misericordia llega de generación en generación
a los que lo temen.

Ha hecho sentir el poder de su brazo:
dispersó a los de corazón altanero,
destronó a los potentados y exaltó a los humildes.

A los hambrientos los colmó de bienes
y a los ricos los despidió sin nada.

Acordándose de su misericordia, vino en ayuda de Israel, su siervo,
como lo había prometido a nuestros padres,
a Abraham y a su descendencia, para siempre”.

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-5 LUKE 10:17-24

REJOICE BECAUSE YOUR NAMES ARE WRITTEN IN HEAVEN.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO LUKE

The seventy-two returned rejoicing and said to Jesus,
“Lord, even the demons are subject to us because of your name”
Jesus said, “ I have observed Satan fall like lightning from the sky.
Behold, I have given you the power
to tread upon serpents and scorpions
and upon the full force of the enemy
and nothing will harm you.
Nevertheless, do not rejoice because the spirits are subject to you,
but rejoice because your names are written in heaven.”

At that very moment he rejoiced in the Holy Spirit and said,
“I give you praise, Father, Lord of heaven and earth,
for although you have hidden these things
from the wise and the learned
you have revealed them to the childlike.
Yes, Father, such has been your gracious will.
All things have been handed over to me by my Father.
No one knows who the Son is except the Father,
and who the Father is except the Son
and anyone to whom the Son wishes to reveal him.”

Turning to the disciples in private he said,
“Blessed are the eyes that see what you see,
For I say to you,
many prophets and kings desired to see what you see,
but did not see it,
and to hear what you hear, but did not hear it.”

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-5 SAN LUCAS 10:17-24

ALÉGRENSE MÁS BIEN DE QUE SUS NOMBRES ESTÉN ESCRITOS EN EL CIELO.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

En aquel tiempo, los setenta y dos discípulos

regresaron llenos de alegría y le dijeron a Jesús:

“Señor, hasta los demonios se nos someten en tu nombre”.

El les contestó: “Vi a Satanás caer del cielo como el rayo.

A ustedes les he dado poder para aplastar serpientes y escorpiones

y para vencer toda la fuerza del enemigo,

y nada les podrá hacer daño.

Pero no se alegren de que los demonios se les sometan.

Alégrese más bien de que sus nombres están escritos en el cielo”.

En aquella misma hora, Jesús se llenó de júbilo en el Espíritu Santo y exclamó:

“¡Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra,

porque has escondido estas cosas

a los sabios y a los entendidos,

y las has revelado a la gente sencilla!

¡Gracias, Padre, porque así te ha parecido bien!

Todo me lo ha entregado mi Padre,

y nadie conoce quién es el Hijo, sino el Padre;

ni quién es el Padre, sino el Hijo

y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar”.

Volviéndose a sus discípulos, les dijo aparte:

“Dichosos los ojos que ven lo que ustedes ven.

Porque yo les digo

que muchos profetas y reyes quisieron ver lo que ustedes ven

y no lo vieron,

y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron”.

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-6 LUKE 17: 11-19

HE FELL AT THE FEET OF JESUS AND THANKED HIM.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO LUKE

As Jesus continued his journey to Jerusalem,

he traveled through Samaria and Galilee.

As he was entering a village, ten persons with leprosy met him.

They stood at a distance from him and raised their voices, saying,

“Jesus, Master! Have pity on us!”

And when he saw them, he said,

“Go show yourselves to the priests.”

As they were going they were cleansed.

And one of them, realizing he had been healed,

returned, glorifying God in a loud voice;

and he fell at the feet of Jesus and thanked him.

He was a Samaritan.

Jesus said in reply,

“Ten were cleansed, were they not?”

Where are the other nine?

Has none but this foreigner returned to give thanks to God?”

Then he said to him, “Stand up and go;

your faith has saved you.”

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-6 SAN LUCAS 17: 11-19

SE POSTRÓ A LOS PIES DE JESÚS Y LE DIO LAS GRACIAS.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

En aquel tiempo, cuando Jesús iba de camino a Jerusalén,
pasó entre Samaria y Galilea.

Estaba cerca de un pueblo, cuando le salieron al encuentro diez leprosos,
los cuales se detuvieron a lo lejos y a gritos le decían:

“Jesús, maestro, ten compasión de nosotros”.

Al verlos, Jesús les dijo:

“Vayan a presentarse a los sacerdotes”.

Mientras iban de camino, quedaron limpios de la lepra.

Uno de ellos, al ver que estaba curado,
regresó, alabando a Dios en voz alta,
se postró a los pies de Jesús y le dio las gracias.

Ese era un samaritano.

Entonces dijo Jesús:

“¿No eran diez los que quedaron limpios?

¿Dónde están los otros nueve?

¿No ha habido nadie, fuera de este extranjero,
que volviera para dar gloria a Dios?”

Después le dijo al samaritano: “Levántate y vete.

Tu fe te ha salvado”.

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-7 JOHN 15: 9-17

THIS I COMMAND YOU; LOVE ONE ANOTHER.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO JOHN

Jesus said to the disciples:

“As the Father loves me, so I also love you.

Remain in my love.

If you keep my commandments, you will remain in my love,
just as I have kept my Father’s commandments
and remain in his love.

I have told you this so that my joy may be in you
and your joy may be complete.

This is my commandment:

love one another as I love you.

No one has greater love than this,
to lay down one’s life for one’s friends.

You are my friends if you do what I command you.

I no longer call you slaves,
because a slave does not know what his master is doing.

I have called you friends,
because I have told you everything I have heard from my Father.

It was not you who chose me, but I who chose you
and appointed you to go and bear fruit that will remain,
so that whatever you ask the Father in my name
he may give you.

This I command you: love one another.”

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-7 SAN JUAN 15: 9-17

YA NO LOS LLAMO SIERVAS, LOS LLAMO AMIGOS.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos:

“Como el Padre me ama, así los amo yo.

Permanezcan en mi amor.

Si cumplen mis mandamientos, permanecen en mi amor;

lo mismo que yo cumplo los mandamientos de mi Padre
y permanezco en su amor.

Les he dicho esto para que me alegría esté en ustedes
y su alegría sea plena.

“Este es mi mandamiento: que se amen los unos a los otros
como yo los he amado.

Nadie tiene amor más grande a su amigos,
que el que da la vida por ellos.

Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando.

Ya no los llamo siervos,

porque el siervo no sabe lo que hace su amo;

a ustedes los llamo amigos,

porque les he dado a conocer todo lo que le he oído a mi Padre.

No son ustedes los que me han elegido, soy yo quien los ha elegido

y los ha destinado para que vayan y den fruto
y su fruto permanezca,

de modo que el Padre les conceda

cuanto le pidan en mi nombre.

Esto es lo que les mando: que se amen los unos a los otros”.

PALABRA DEL SEÑOR

GOSPELS

G-8 JOHN 16:20-22

NO ONE WILL TAKE YOUR JOY AWAY FROM YOU.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO JOHN

Jesus said to his disciples:

“Amen, amen, I say to you, you will weep and mourn,
while the world rejoices;
you will grieve, but your grief will become joy.

When a woman is in labor, she is in anguish
because her hour has arrived;
but when she has given birth to a child,
she no longer remembers the pain because of her joy
that a child has been born into the world.

So you also are now in anguish.

But I will see you again,
and your hearts will rejoice,
and no one will take your joy away from you.”

THE GOSPEL OF THE LORD

EVANGELIOS

E-8 SAN JUAN 16:20-22

NADIE PODRÁ QUITARLES SU ALEGRÍA.

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos:

“Les aseguro que ustedes llorarán y se entristecerán,
mientras el mundo se alegrará.

Ustedes estarán tristes,
pero su tristeza se transformará en alegría.

Cuando una mujer va a dar a luz,
se angustia, porque le ha llegado la hora;
pero una vez que ha dado a luz,
ya no se acuerda de su angustia,
por la alegría de haber traído un hombre al mundo.

Así también ahora ustedes están tristes,
pero yo los volveré a ver, se alegrará su corazón
y nadie podrá quitarles su alegría.”

PALABRA DEL SEÑOR



Our Lady of the Most Holy Rosary Catholic Community

5415 Fortuna Road, NW, Albuquerque, NM 87105
www.holyrosaryabq.org ~ hrparish@holyrosaryabq.org
Phone: 505.836.5011 ~ Fax: 505.836.7562